

In order to promote public safety, the Navy encourages Vieques residents and visitors to obey all warning signs and keep out of all Restricted Areas.

Para promover la seguridad pública, la Marina exhorta a los residentes y visitantes de Vieques obedecer todas las señales de advertencia y mantenerse fuera de todas las áreas no autorizadas.



# Vieques

Environmental Restoration News

Noticias Sobre la Restauración Ambiental

## MAY-JUNE 2022

### Underwater Remedial Investigation begins offshore of beaches around the Vieques National Wildlife Refuge

In 2019, the Navy initiated a removal action for munitions just offshore of beaches (referred to as "nearshore" areas) around the former Vieques Naval Training Range (VNTR). The nearshore munitions removal is intended to reduce the potential for human or boat contact with munitions in these areas. To date, nearly 400 munitions have been removed from various nearshore areas.

In addition, the Navy will now begin an offshore Remedial Investigation (RI) in accordance with the Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act (CERCLA), the law that governs the Navy cleanup activities on Vieques.

The underwater area where munitions may be located is referred to as UXO 16. Because UXO 16 is approximately 11,000 acres, investigation of the site

*continued page 2*

## MAYO-JUNIO 2022

### Comienza la Investigación de Remediación submarina en las playas cercanas a la costa alrededor del Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques

En 2019, la Marina inició una acción de remoción de municiones cerca de la costa de las playas (denominadas áreas "cercanas a la costa") alrededor del antiguo campo de Adiestramiento Naval de Vieques (VNTR, por sus siglas en inglés). La remoción de municiones cerca de la costa tiene como objetivo reducir el potencial de contacto humano o de embarcaciones con municiones en estas áreas. Hasta la fecha, se han retirado casi 400 municiones de varias áreas cercanas a la costa.

En adición, la Marina comenzará una Investigación de Remediación (RI, por sus siglas en inglés) afuera de la costa en conformidad con la Ley Abarcadora de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés), la ley que gobierna las actividades de limpieza de la Marina en Vieques.

El área submarina donde se pueden ubicar municiones se conoce como UXO 16. Debido a que UXO 16 tiene aproximadamente 11,000 acres, la investigación del sitio se subdivide en áreas de

*continúa en la página 3*

## STAY INFORMED • MANTÉNGASE INFORMADO



### PUBLIC INPUT OPPORTUNITIES

- 1** Attend the Virtual RAB Public Meeting (p.5 insert)
- 2** Subscribe to our mailing list (p. 2)
- 3** Join the Vieques RAB (p. 4)

### OPORTUNIDADES DE COMENTARIO PÚBLICO

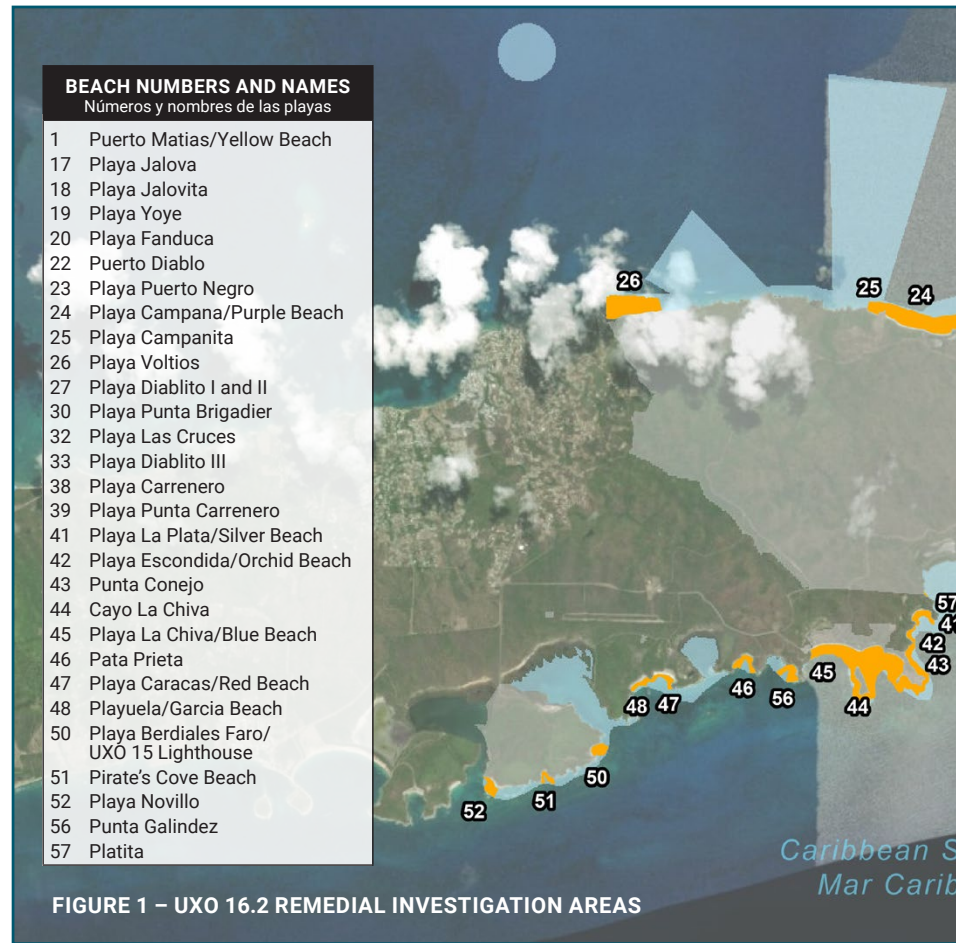
- 1** Asista a la reunión pública virtual del RAB (pág. 2)
- 2** Suscríbese a nuestra lista de correo electrónico (pág. 3)
- 3** Únase a la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques (pág. 4)

from page 1

is being subdivided into more manageable "focus" areas. The UXO 16.2 focus area comprises approximately 600 nearshore acres adjacent to 29 beaches that are currently open to the public or are being considered for public use by the Fish and Wildlife Service. These nearshore areas begin at the shoreline and extend seaward to a water depth of 10 to 15 feet (**Figure 1**), the areas of where beachgoers participate in recreational activities such as wading, swimming, snorkeling, and fishing.

The RI activities planned for UXO 16.2 include assessing the potential presence of munitions on and beneath the seafloor as well as collecting sediment samples for analysis of munitions constituents. To ensure the safety of the personnel performing the RI and members of the public, access to the particular areas will be restricted while data collection is occurring. Where this activity is taking place adjacent to a public beach, the beach will be temporarily closed during that time. Because the timeframe of RI data collection will be dependent on such factors as the weather and sea conditions, it is not possible to schedule beach closures well in advance of the data collection. However, as soon as the temporary closure information is known it will be made available to the public via flyers, social media, the Navy website, notices to boaters, emails to the public distribution list for Vieques, and the Refuge office.

Regardless of when nearshore RI activities are being performed, please comply with the boating restrictions associated with United States Coast Guard (USCG) Safety Zone shown in **Figure 1**. ■



**SAFETY ZONE/ ZONA DE SEGURIDAD**

Specific restrictions associated with the **Safety Zone** include those regarding boat access, anchoring, dredging, and trawling. Additional detail can be found by scanning the QR code on the right.

CLICK THE LINK OR SCAN THE QR CODE:

OPRIMA EL ENLACE O ESCANEE EL CÓDIGO QR:

<https://tinyurl.com/ViequesSAFETYZONE>



Las restric...  
la **Zona de**...  
relaciona...  
anclaje, dr...  
pueden en...  
escaneand...

**Subscribe to our Email List:**

Suscríbese a nuestra lista de correo electrónico:

Join the Vieques Environmental Restoration Program electronic mailing list to receive timely updates and notifications regarding the cleanup process. To subscribe, send your name, name of your organization (if applicable), and email address to Maria Danois, Navy Site Manager.



**Maria Danois**  
Navy Site Manager/  
Gerente Local de la Marina

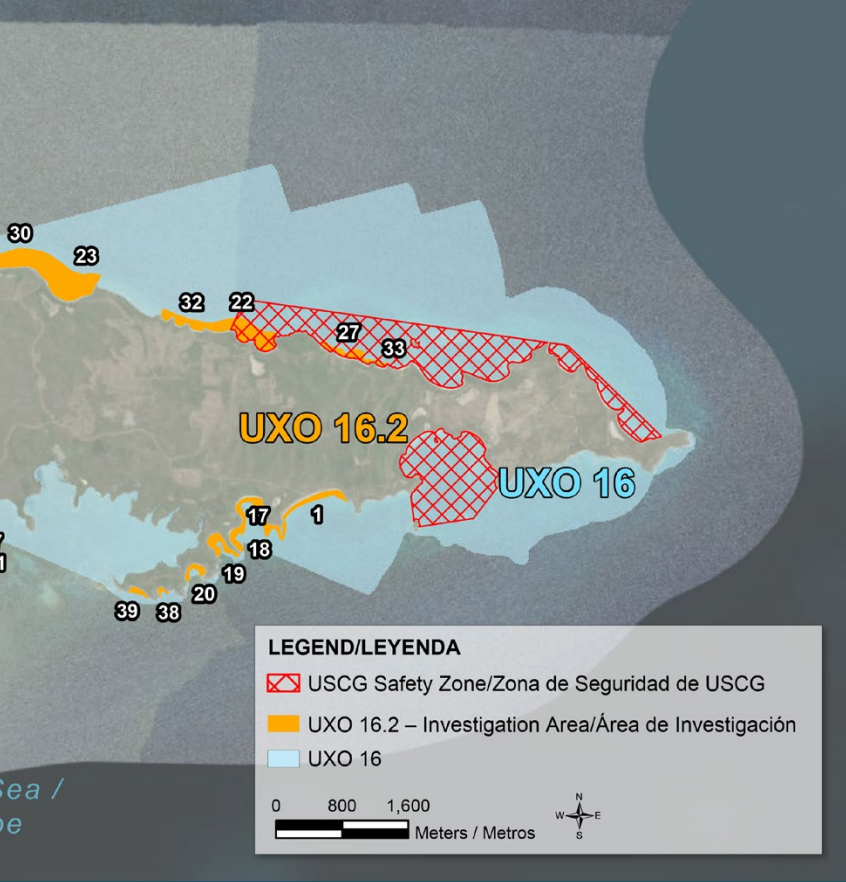
Email:  
[ViequesRestorationProgram@jacobs.com](mailto:ViequesRestorationProgram@jacobs.com)

Una...  
Pro...  
par...  
opc...  
sus...  
su...  
cor...  
Loc...



de la página 1

FIGURA 1 – UXO 16.2 ÁREAS DE INVESTIGACIÓN DE REMEDIACIÓN



"enfoque" más manejables. El área de enfoque UXO 16.2 comprende aproximadamente 600 acres cerca de la costa adyacentes a 29 playas que actualmente están abiertas al público o que el Servicio de Pesca y Vida Silvestre está considerando para uso público. Estas áreas cercanas a la costa comienzan en la costa y se extienden hacia el mar hasta una profundidad de 10 a 15 pies bajo el agua (Figura 1), las áreas donde los bañistas participan en actividades recreativas como vadear, nadar, bucear y pescar.

Las actividades de la RI planificadas para UXO 16.2 incluyen la evaluación de la posible presencia de municiones en y debajo del lecho marino, así como la recolección de muestras de sedimentos para el análisis de los componentes de las municiones. Para garantizar la seguridad del personal que realiza el RI y los miembros del público, el acceso a las áreas particulares estará restringido mientras se lleva a cabo la recopilación de datos. Cuando esta actividad se lleve a cabo cerca de una playa pública, la playa estará temporalmente cerrada durante ese tiempo. Debido a que el período de tiempo de la recopilación de datos de RI dependerá de factores tales como el clima y las condiciones del mar, no es posible programar el cierre de playas con mucha

anticipación a la recolección de datos, sin embargo, tan pronto como se conozca la información del cierre temporal, se pondrá a disposición del público a través de volantes, redes sociales, el Sitio web de la Marina, avisos a los navegantes, correos electrónicos de la lista de distribución pública de Vieques y la oficina de Refugio.

Independientemente de cuándo se realicen actividades de RI cerca de la costa, por favor cumpla con las restricciones de navegación asociadas con la Zona de Seguridad de la Guardia Costera de los Estados Unidos (USCG, por sus siglas en inglés) que se muestra en la Figura 1. ■

ciones específicas asociadas con Seguridad incluyen aquellas con el acceso de embarcaciones, pagado y pesca de arrastre. Se encontrar detalles adicionales do el código QR a la izquierda.

ase a la lista de correo electrónico del programa de Restauración de Vieques a recibir actualizaciones y notificaciones ortunas sobre el proceso de limpieza. Paracribirse, envíe su nombre, el nombre de organización (si aplica) y la dirección de correo electrónico a María Danois, Gerente al de la Marina.

## Join the Navy's upcoming virtual event!

¡La Marina le invita a su próximo evento virtual!

CHECK OUT PAGE 5-6 FOR DETAILS!

¡Vea la página 5-6 para más detalles!

**DATE / FECHA**  
**Wednesday, June 01, 2022**  
 Miércoles, 1 de junio de 2022

**TIME / HORA**  
**5:00-7:30 PM (AST)**

# VIEQUES UPCOMING VIRTUAL EVENTS

**JUN.01.2022**  
1 de junio de 2022  
**5:00 PM-7:30 PM (AST)**

## DATE / FECHA

**Wednesday, June 1, 2022**

Miércoles, 1 de junio de 2022

## TIME / HORA

**From 5:00 PM to 7:30 PM (AST)**

A partir de las 5:00 PM  
hasta las 7:30 PM (AST)

## PLATFORM / PLATAFORMA

**MS Teams**

## TOPICS / TEMAS

**1 Public meeting to discuss and provide comments on the Proposed Remedial Action Plan for UXO 17**

Reunión pública para discutir y proveer sus comentarios sobre el Plan de Acción de Remediación Propuesto para UXO 17.

**2 Vieques Restoration Advisory Board (RAB) Meeting #65 for the Vieques cleanup program update**

Reunión de la Junta de Consejo para la Restauración del Vieques #65 para la actualización del programa de limpieza de Vieques.

**Join the Navy's  
next virtual event!**  
¡La Marina le invita a su  
próximo evento virtual!

**The Navy will be available to  
answer questions and accept  
comments.**

La Marina estará disponible  
para responder sus preguntas y  
aceptar sus comentarios.

**To Join/Para unirse:**



« **SCAN  
HERE!**  
¡ESCANEAR  
AQUÍ!

**Access this link to join the  
meeting via MS Teams Platform /  
Acceda a este enlace para unirse a la  
reunión a través de MS Teams.**

<https://tinyurl.com/VQS-RAB-65>

**Join by phone by dialing:**

Únase por teléfono llamando al:

**1- 787-650-6946**

**Meeting ID / ID de reunión:**

**648 097 628 #**

## PROVIDE YOUR INPUT

# Public Comment Period for Proposed Remedial Action Plan for UXO 17, Potential Area of Concern EE

The Navy, in coordination with the U.S. Environmental Protection Agency, Puerto Rico Department of Natural and Environmental Resources, and U.S. Fish and Wildlife Service, has issued the UXO 17 (Potential Area of Concern EE, UXO 17 includes Red and Blue Beaches) Proposed Remedial Action Plan (PRAP) for public review and comment. The proposed remedial action is intended to address potential explosive hazards at the site, thereby facilitating planned public use in accordance with the Vieques Wildlife Refuge land use plan. The PRAP includes the various remedial alternatives evaluated and provides the basis for the proposed remedial action.

For more information contact:

**JC Kreidel**

NAVFAC ATLANTIC Public Affairs  
and Communications Officer



(757) 322-8005



navfaclant\_pao@navy.mil



Visit our website:  
[www.navfac.navy.mil/Vieques](http://www.navfac.navy.mil/Vieques)



Like us on  
**FB/Vieques  
Restoration**





The Navy invites interested members of the public to review and comment on the Proposed Plan for UXO 17, during the **30-day public comment period** from **May 25 through June 24, 2022**. Public comments must be submitted in writing and postmarked or e-mailed no later than **June 24, 2022**. Comments may also be provided verbally during the **virtual public meeting on June 1, 2022**. Please send written comments to the contacts listed below:

**PROVEA SUS COMENTARIOS**

## Período de Comentarios Público Sobre el Plan de Acción de Remediación Propuesto Para el Sitio UXO 17, Área de Preocupación Potencial EE

La Marina, en coordinación con la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos, el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos, ha emitido el Plan de Acción de Remediación Propuesto (PRAP) de UXO 17 (Área de Preocupación Potencial EE, incluye Playa Caracas-Red Beach y Playa La Chiva-Blue Beach) para revisión pública y comentarios. La acción de remediación propuesta tiene como objetivo atender los posibles peligros explosivos en el lugar, facilitando así el uso público previsto en conformidad con el plan de uso de la tierra del Refugio de Vida Silvestre de Vieques. El PRAP incluye las diversas alternativas correctivas evaluadas y proporciona la base para la medida de remediación propuesta.

La Marina invita a los miembros interesados del público a repasar y comentar sobre el Plan Propuesto para UXO 17, durante **el período de comentarios públicos de 30 días** a partir del **24 de mayo hasta el 24 de junio de 2022**. Los comentarios públicos deben enviarse por escrito y con matasellos o correo electrónico a más tardar el **24 de junio de 2022**. También se pueden proporcionar comentarios verbalmente durante la **reunión pública virtual del 1 de junio de 2022**. Por favor, envíe comentarios por escrito a los contactos listados a continuación:

**PROVIDE YOUR COMMENTS TO THE PROPOSED PLAN FOR UXO 17 TO THESE CONTACTS:**

PROVEA SUS COMENTARIOS SOBRE EL PLAN PROPUESTO PARA UXO 17 A ESTOS CONTACTOS:

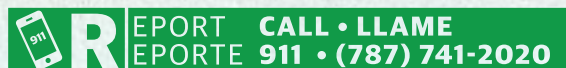
**Kevin Cloe**  
Remedial Project Manager  
(Attn: Code EV31)  
6506 Hampton Blvd.  
Norfolk, VA 23508-1278  
kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil

**Jessica Mollin**  
Remedial Project Manager  
EPA Region 2  
290 Broadway  
New York, NY 10007  
mollin.jessica@epa.gov

**Juan Babá-Peebles**  
Senior Remedial Project Manager, PRDNER  
P.O. Box 11488  
San Juan, PR 00910  
juanbaba@jca.pr.gov

**Ana Román**  
Refuge Complex Supervisor  
US Fish and Wildlife Service  
Road 301 Km 5.1  
Cabo Rojo, PR 00623  
ana\_roman@fws.gov

MUNITIONS SAFETY ■ SEGURIDAD RELACIONADA A MUNICIONES





NAVFAC ATLANTIC  
Community Relations Team  
P.O. BOX 1532  
Vieques, PR 00765

PRINTED ON RECYCLED PAPER • IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

## JOIN THE VIEQUES RESTORATION ADVISORY BOARD

If you are interested in environmental issues and want to become more involved in your community, consider joining the Vieques Restoration Advisory Board (RAB).

For more information about the RAB, please contact:

- **Kevin Cloe** at [kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil](mailto:kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil)
- **María Danois** at [maria.m.danois.civ@us.navy.mil](mailto:maria.m.danois.civ@us.navy.mil)

## ÚNASE A LA JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN DE VIEQUES

Si usted está interesado en temas ambientales y desea involucrarse más en su comunidad, considere unirse al Consejo para la Restauración de Vieques (RAB).

Para obtener más información sobre el RAB, póngase en contacto con:

- **Kevin Cloe** at [kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil](mailto:kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil)
- **María Danois** at [maria.m.danois.civ@us.navy.mil](mailto:maria.m.danois.civ@us.navy.mil)

**NOTICE: Due to COVID-19 pandemic, all in-person public meetings are postponed until further notice.**

**AVISO: Debido a la pandemia COVID-19, todas las reuniones públicas en persona se posponen hasta nuevo aviso.**

For more information contact:  
*Para más información, comuníquese con:*

### JC Kreidel

NAVFAC Atlantic Public Affairs and Communications Officer  
*Oficial de Asuntos Públicos y Comunicaciones de NAVFAC Atlantic*

☎ (757) 322-8005

✉ [navfaciant\\_pao@navy.mil](mailto:navfaciant_pao@navy.mil)



Visit our website:  
*Visite nuestra página de Internet:*  
[www.navfac.navy.mil/Vieques](http://www.navfac.navy.mil/Vieques)



Like us on:  
*Visítenos en:*  
**FB/Vieques Restoration**

MUNITIONS SAFETY ■ SEGURIDAD RELACIONADA A MUNICIONES



RECOGNIZE  
RECONOZCA



RETREAT  
RETROCEDA



REPORT  
REPORTE

CALL • LLAME  
911 OR (787) 741-2020

PRACTICE THE 3Rs ■ PRACTIQUE LAS 3RS